

Recitativo

SERPETTA

Co - stui mi da pia - ce - re, sa - reb - be bel - la che co - si non vo -

Continuo
(Cembalo,
Violoncello)

3

len - do a - ves - se a in - na - mo - rar - mi; ma che di - co, che mi vie - ne in pen -

5

sie - ro? è cu - gi - no a San - dri - na; ah non fia ve - ro. (parte)

Scena V

SANDRINA, poi IL CONTINO, finalmente IL PODESTÀ in osservazione.

Recitativo

SANDRINA
IL CONTINO

SANDRINA

Che stra - no ca - so è il mi - o! tro - var l'a - man - te ed

Continuo
(Cembalo,
Violoncello)

SERPETTA
Der Spaß gefällt mir! Aber wie! wenn es bei mir Ernst würde? —

Doch nein! Das wird nimmermehr geschehen. Es ist schon genug,
daß er Sandrinchens Vetter ist.

Fünfter Auftritt

Garten

SANDRINA, hernach der GRAF BELFIORE
und der AMTSHAUPTMANN.

SANDRINA
Welch ein betrüblicher Zufall! Ich finde meinen Geliebten, den ich

suche und finde ihn nur, um ihn durch Arminden auf immer zu
verlieren. — Ich will ihn fliehen, den Undankbaren, den Grau-

3

es - se - re in pro - cin - to di per - der - lo per sem - pre! pron - to a spo - sa - re Ar - min - da ...

6

eh s'ab - ban - do - ni un cru - de - le in - gra - to che mi tra - fis - se ... oh Dio! se fu un tra - spor - to di ge - lo -

9

si - a, e se mi cre - de e - stin - ta con - dan - nar - lo po - trò? Con trop - pa for - za mi

12

par - la a - mor per lui; si cer - chi so - lo di fra - stor - nar le noz - ze: è ver, po - trei sve -

samen, der mir schon einmal fast das Leben raubte. Mußt ich ihn denn auch noch untreu finden? Doch nein, das ist er nicht. Er hält mich ja für tot. Ach ich fühle, daß ich ihn noch zu heftig liebe. Was soll ich tun, seine Heirat zu hintertreiben? Mich ihm entdecken? Noch ist es nicht Zeit. Er kommt! O wie heftig schlägt mir mein Herz bei seinem Anblicke.

GRAF

Violante! unglückliche Geliebte, die ich so mißhandelte, können Sie mir vergeben?

SANDRINA

Was sagen Sie, mein Herr?

15

lar - mi, ma non è tem - po ... ei vie - ne ... ah qual tu - mul - to pro - vo nel sen al -

18

IL CONTINO

lor - chè m'è vi - ci - no. Ma - le - det - to de - sti - no! Ec - co con - tro mia vo - glià son co -

21

stret - to chie - der scu - sa ad Ar - min - da ... ma qui la giar - di - nie - ra? ah que - sta è

24

le - i, que - sta è cer - to Vio - lan - te ... gl'oc - chi, la gra - zia, il bri - o ...

GRAF

Ja, du bist das himmlische Bild meiner Geliebten. Diese Reize, diese Blicke! mein eignes Herz sagt mir, daß ich dich gefunden habe, dich nun wieder sehe ...

SANDRINA

Und dein Blick, Grausamer! Verräter! Daß ich denjenigen gefunden habe, denjenigen ...

27 SANDRINA

eh non m'in-gan-no, tut-ta, tut-ta as-so-mi-glia... Si-gnor, qual me-ra-vi-glia,

30 IL CONTINO SANDRINA

co-sa ve-de-te in me? Veg-go l'im-ma-gi-ne d'u-na te-ne-ra a-man-te... Ed io rav-

33 IL CONTINO (da sè)

vi-so un bar-ba-ro in-co-stan-te. Co-me?... per-chè... (L'ho det-to: è

36 SANDRINA

lei in car-ne e in os-sa.) Per-fi-do, non ram-men-ti quant'io già pian-si un gior-no e

GRAF

So irrte ich mich denn nicht? so bist du es?

SANDRINA

Erinnerst du dich nicht mehr meiner Tränen — meines Flehens? Unmenschlicher Verräter! Wie oft schwurst du mir Liebe mit tränendem Auge und seufzendem Herzen?

GRAF

Ach! es ist die Wahrheit, aber jener verfluchte ...

SANDRINA

Sprich, Barbar! Ungeheuer! Was hatte ich verbrodhen? Ohne Ursach, ohne mich zu hören, stößt du mir den Dolch in die Brust, tötest mich unschuldigerweise und läßt mich ohne Hilfe in meinem Blute liegen.

39 IL CONTINO

so - spi - rai per te, quan - to pian - ge - sti tu per me, e so - spi - ra - sti! È ve - ro, è ver, ma il

42 SANDRINA

ca - so... Dim - mi, bar - ba - ro mo - stro, qual de - lit - to pu - ni - sti in me? oh

44

Dio! tu sen - za col - pa mi tra - fig - gi, m'uc - ci - di, in - no - cen - te mi scor - gi. ep - pur mi

47 (piange)
IL CONTINO

la - sci mi - se - ra de - so - la - ta... Oi - mè! che su - do, dim - mi, dim - mi tu

GRAF

Mir zittern alle Glieder. Weh mir! — doch ein großes Glück, daß du noch lebst, liebevoller Engel! Aber sage mir, wie kommst du in diese Kleidung?

SANDRINA

So sprach Violante, als sie mit dem Tode rang. Das waren ihre letzten Worte, als sie starb.

50 SANDRINA

vi - vi... ma co - me in que - ste ve - sti, mia ca - ra mar - che - si - na... Co - si dis - se mo -

53 IL CONTINO SANDRINA

ren - do la me - schi - na. El - la dun - que mo - ri? Me - glio di voi chi può sa -

55 IL CONTINO (*da sè*)

per - lo? (Io cer - to non ca - pi - sco: ma quei mo - ti, quegli' at - ti... è tut - ta le - i. Non ne

58 SANDRINA

per - de un ca - pel - lo.) Or via par - ti - te, che vo - le - te da me? Se vie - ne Ar - min - da, mi - se - ri

GRAF

Was sagst du, sie wäre also doch tot?

SANDRINA

Das werden Sie am besten wissen.

GRAF (für sich)

(Diese Gestalt, diese Gebärden, diese ganze Bildung zeigt mir Violanten, und ich wollte mein Leben wetten, daß sie es wäre.)

SANDRINA

Was verweilen Sie noch hier! Arminda...

GRAF (erschrocken)

Wo ist sie?

SANDRINA

Wenn sie uns hier trifft, so sind wir verloren.

GRAF

Ich gehe schon — doch ich kann nicht, eine geheime Macht hält mich zurück. Vergönne mir doch nur einen deiner reizenden Blicke.

SANDRINA

Sprechen Sie mit mir?

61

IL CONTINO (*intimorito*) (S'incammina e poi si trattiene guardandola.)

noi. Dov' è... par - to, sì par - to... oi - mè! per - chè non

64

pos - so di qui mo - ve - re il piè... par sim - pa - ti - a. Deh fa - te al - men, che in

67

SANDRINA IL CONTINO

quegl' oc - chiet - ti va - ghi... A chi par - la - te? A voi, mio sol, mia

69

lu - na, mia co - me - ta bril - lan - te, che a - ve - te il vi - so del - la mia Vio - lan - te.

GRAF

Mit dir, du Wonne meines Lebens! Deine Verstellung betrügt mich
nicht! Du bist Violante, meine zweite Seele.